МИНОБРНАУКИ РОССИИ
федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение высшего образования
«Балтийский государственный технический университет «ВОЕНМЕХ» им. Д.Ф. Устинова»
(БГТУ «ВОЕНМЕХ» им. Д.Ф. Устинова)

УТВЕРЖДАЮ
Проректор
по образовательной
деятельности
_____ Суслин А.В.
«03» ___03___ 2026 г.
м.п.

ОБРАЗОВАТЕЛЬНАЯ ПРОГРАММА

Направление/специальность подготовки	**45.05.01 Перевод и переводоведение**
Специализация/профиль/ программа подготовки	**Лингвистика и современные цифровые технологии**
Уровень высшего образования	**Специалитет**
Форма обучения	**Очная**
Факультет	**Б Базовое инженерное образование**
Выпускающая кафедра	**Б5 Теоретическая и прикладная лингвистика**

Санкт-Петербург
2026 г.

ЛИСТ СОГЛАСОВАНИЯ

ОБРАЗОВАТЕЛЬНАЯ ПРОГРАММА СОСТАВЛЕНА В СООТВЕТСТВИИ С ТРЕБОВАНИЯМИ ФЕДЕРАЛЬНОГО ГОСУДАРСТВЕННОГО ОБРАЗОВАТЕЛЬНОГО СТАНДАРТА ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ (ФГОС ВО)

45.05.01 Перевод и переводоведение

год набора группы: 2026

Программу составили:

Кафедра Б5 Теоретическая и прикладная лингвистика
Мамаев Иван Дмитриевич, к.ф.н., доцент

Кафедра Б5 Теоретическая и прикладная лингвистика
Невзорова Георгина Дмитриевна, к.ф.н., доцент, заведующий кафедрой

Кафедра Б5 Теоретическая и прикладная лингвистика
Лаптева Александра Вадимовна, старший преподаватель

Эксперт:

генеральный директор ООО «Гранд Серкл Круиз Лайн»
Литвин Игорь Иванович

Образовательная программа рассмотрена на заседании кафедры, реализующей ОП **«Б5 Теоретическая и прикладная лингвистика»**

Заведующий кафедрой Невзорова Г.Д.

Образовательная программа одобрена на заседании УМС.
Протокол № 8 от 03.03.2026

ФАКУЛЬТЕТ "Б" БАЗОВОЕ ИНЖЕНЕРНОЕ ОБРАЗОВАНИЕ

и.о. декана Шматко А.Д.,

Начальник управления дополнительного профессионального образования

Курченко П.С.

СОДЕРЖАНИЕ

1 Общая характеристика образовательной программы высшего образования
2 Планируемые результаты освоения образовательной программы
3 Фактическое ресурсное обеспечение образовательной программы

Приложения

- Приложение 1 Справка о кадровом обеспечении основной образовательной программы высшего образования
- Приложение 2 Справка о материально-техническом обеспечении основной образовательной программы высшего образования

1 Общая характеристика образовательной программы высшего образования

Цель (миссия) ОП –
ОП имеет своей целью развитие у студентов личностных качеств, а также формирование компетенций в соответствии с требованиями ФГОС ВО по данному направлению подготовки. При этом формулировка целей ОП, как в области воспитания, так и в области обучения даётся с учетом специфики конкретной ОП, характеристики групп обучающихся, а также особенностей научной школы вуза и потребностей рынка труда. Цель данной основной образовательной программы высшего образования заключается в обеспечении системы качественной подготовки высококвалифицированных лингвистов-переводчиков, свободно владеющих двумя иностранными языками (английским, немецким или французским) и основами китайского языка, обладающих глубокими знаниями в области теоретической и прикладной лингвистики, теории перевода изучаемого языка, его стилистических ресурсов и функциональных разновидностей в условиях расширяющегося сотрудничества между странами, давшими новую мотивацию для изучения и функционального использования иностранных языков.

Срок освоения ОП:
5 лет

Трудоемкость ОП:
300 зачетных единиц (з.е)

Квалификация –
Лингвист-переводчик

Дополнительная квалификация:
В результате освоения дополнительной профессиональной программы профессиональной переподготовки, обучающийся получает диплом о профессиональной переподготовки «Ассистент экскурсовода (гида)»

Образовательная программа ориентирована на следующие профессиональные стандарты:
04.015 «Специалист в области перевода», утвержденный приказом Министерства труда и социальной защиты Российской Федерации №134н от 2021-03-18.

Область профессиональной деятельности выпускника включает в себя:

01 Образование и наука (в сфере научных исследований);

- сфера межъязыковой и межкультурной коммуникации;
- сфера межгосударственных отношений;
- сфера обороны и безопасности государства.

Выпускники могут осуществлять профессиональную деятельность в других областях профессиональной деятельности и (или) сферах профессиональной деятельности при условии соответствия уровня их образования и полученных компетенций требованиям к квалификации работника.

К объектам профессиональной деятельности выпускника относятся:

- информация, передаваемая в процессе межкультурной коммуникации; иностранные языки и культуры;
- теория изучаемых иностранных языков и перевода;
- способы, методы, средства, виды и приемы межкультурной коммуникации в сферах военной и промышленной деятельности, обеспечения обороны и безопасности государства, законности и правопорядка;
- информационно-аналитическая, редакторская и организационная деятельность в области перевода.

Выпускник, освоивший программу, должен решать задачи следующих типов:

переводческий.

Выпускник по данной специальности готов к работе на таких предприятиях как:

- средние общеобразовательные и средние специальные учебные заведения;
- высшие учебные заведения;
- переводческие компании;
- переводческие службы структур Министерства внутренних дел РФ;
- образовательные и воспитательные учреждения;
- языковые центры;
- издательства;
- частная практика (фриланс).

Механизм обновления образовательной программы:
Заседание кафедры с приглашением работодателей (с выработкой соответствующих протоколов), форсайт сессии с работодателями и представителями отрасли, круглые столы и анкетирование работодателей, представителей отрасли и обработка результатов обратной связи.

2 Планируемые результаты освоения образовательной программы

Результаты освоения ОП определяются приобретаемыми выпускником компетенциями, т.е. его способностью применять знания, умения и личные качества в соответствии с задачами профессиональной деятельности.

Универсальные компетенции, которые должны быть сформированы у выпускника в результате освоения программы и индикаторы их достижения:

Код и наименование универсальной компетенции	Код и наименование индикатора достижения универсальной компетенции
УК-1. Способен осуществлять критический анализ проблемных ситуаций на основе системного подхода, вырабатывать стратегию действий	УК-1.1 Анализирует проблемную ситуацию как систему, выявляя ее составляющие и связи между ними УК-1.2 Осуществляет поиск вариантов решения поставленной проблемной ситуации на основе доступных источников информации УК-1.3 Разрабатывает стратегию достижения поставленной цели как последовательность шагов, предвидя результат каждого из них и оценивая их влияние на внешнее окружение планируемой деятельности и на взаимоотношения участников этой деятельности
УК-2. Способен управлять проектом на всех этапах его жизненного цикла	УК-2.1 Формулирует в рамках обозначенной проблемы, цель, задачи, актуальность, значимость (научную, практическую, методическую и иную в зависимости от типа проекта), ожидаемые результаты и возможные сферы их применения УК-2.2 Способен представлять результат деятельности и планировать последовательность шагов для достижения данного результата. Формирует план-график реализации проекта в целом и план контроля его выполнения УК- 2.3 Организует и координирует работу участников проекта, способствует конструктивному преодолению возникающих разногласий и конфликтов, обеспечивает работу команды необходимыми ресурсами УК - 2.4 Представляет публично результаты проекта (или отдельных его этапов) в форме отчетов, статей, выступлений на научно- практических конференциях, семинарах и т.п.
УК-3. Способен организовывать и руководить работой команды, вырабатывая командную стратегию для достижения поставленной цели	УК-3.1. Организует и координирует работу участников проекта, способствует конструктивному преодолению возникающих разногласий и конфликтов УК-3.2. Учитывает в своей социальной и профессиональной деятельности интересы, особенности поведения и мнения (включая критические) людей, с которыми работает/ взаимодействует, в том числе посредством корректировки своих действий УК-3.3. Предвидит результаты (последствия) как личных, так и коллективных действий УК-3.4. Планирует командную работу, распределяет поручения и делегирует полномочия членам команды. Организует обсуждение разных идей и мнений
УК-4. Способен применять современные коммуникативные технологии, в том числе на иностранном(ых) языке(ах), для академического и профессионального взаимодействия	УК-4.1. Демонстрирует интегративные умения, необходимые для написания, письменного перевода и редактирования различных академических текстов (рефератов, эссе, обзоров, статей и т.д.) УК-4.2. Представляет результаты академической и профессиональной деятельности на различных научных мероприятиях, включая международные УК-4.3. Демонстрирует интегративные умения, необходимые для эффективного участия в академических и профессиональных дискуссиях
УК-5. Способен анализировать и учитывать разнообразие культур в процессе межкультурного взаимодействия	УК-5.1. Адекватно объясняет особенности поведения и мотивации людей различного социального и культурного происхождения в процессе взаимодействия с ними, опираясь на знания причин появления социальных обычаев и различий в поведении людей УК-5.2. Владеет навыками создания недискриминационной среды взаимодействия при выполнении профессиональных задач
УК-6. Способен определять и реализовывать приоритеты собственной деятельности и способы ее совершенствования на основе самооценки и образования в течение всей жизни	УК-6.1. Определяет приоритеты своей деятельности, выстраивает и реализовывает траекторию саморазвития на основе мировоззренческих принципов УК-6.2. Использует личностный потенциал в социальной среде для достижения поставленных целей УК-6.3. Демонстрирует социальную ответственность за принимаемые решения, учитывает правовые и культурные аспекты, обеспечивать устойчивое

	развитие при ведении профессиональной и иной деятельности УК-6.4. Оценивает свою деятельность, соотносит цели, способы и средства выполнения деятельности с её результатами
УК-7. Способен поддерживать должный уровень физической подготовленности для обеспечения полноценной социальной и профессиональной деятельности	УК - 7.1 Демонстрирует необходимый уровень физической подготовленности, определяющей психофизическую готовность для достижения жизненных и профессиональных целей. УК - 7.2 Выбирает оптимальные средства и методы развития прикладных физических способностей, необходимых для успешного и эффективного выполнения определенных трудовых действий. УК - 7.3 Выполняет реализацию здоровьесберегающих технологий на основе личностно-ориентированного подхода
УК-8. Способен создавать и поддерживать в повседневной жизни и в профессиональной деятельности безопасные условия жизнедеятельности для сохранения природной среды, обеспечения устойчивого развития общества, в том числе при угрозе и возникновении чрезвычайных ситуаций и военных конфликтов	УК-8.1 Знает основные методы защиты в условиях чрезвычайных ситуаций природного техногенного характера УК-8.2 Применяет основные медицинские знания и приемы первой помощи в условиях чрезвычайных ситуаций УК-8.3 Владеет основными методами защиты производственного персонала и населения от возможных последствий аварий, катастроф, стихийных бедствий
УК-9. Способен использовать базовые дефектологические знания в социальной и профессиональной сферах	УК – 9.1. Руководствуется этическими нормами и учитывает психологические особенности взаимодействия с лицами с ограниченными возможностями здоровья; УК – 9.2. Выстраивает профессиональную коммуникацию с лицами с ограниченными возможностями здоровья; УК – 9.3. Использует инклюзивные технологии в профессиональной сфере
УК-10. Способен принимать обоснованные экономические решения в различных областях жизнедеятельности	УК – 10.1 Использует базовые экономические понятия, категории, законы; УК – 10.2 Руководствуется нормативными правовыми основами, инструментами социальной политики государства, принципами функционирования экономики и экономического развития. УК – 10.3 Обосновывает принятие экономических решений в процессе осуществления профессиональной деятельности УК -10.4 Применяет экономические знания для решения задач профессиональной деятельности, а также краткосрочных и долгосрочных финансовых задач
УК-11. Способен формировать нетерпимое отношение к проявлениям экстремизма, терроризма, коррупционному поведению и противодействовать им в профессиональной деятельности	УК – 11.1 Использует базовые категории, законы при формировании нетерпимого отношения к коррупционному поведению; УК – 11.2 Руководствуется нормативными правовыми основами, инструментами социальной политики государства

Общепрофессиональные компетенции, которые должны быть сформированы у выпускника в результате освоения программы и индикаторы их достижения:

Код и наименование общепрофессиональной компетенции	**Код и наименование индикатора достижения общепрофессиональной компетенции**
ОПК-1. Способен применять знания иностранных языков и знания о закономерностях функционирования языков перевода, а также использовать систему лингвистических знаний при осуществлении профессиональной деятельности	ОПК-1.1 Знает основные фонетические, лексические, грамматические, словообразовательные явления иностранного языка, закономерности функционирования иностранного языка и русского языка, функциональные разновидности иностранного языка и русского языка, фонетическую систему, грамматический строй, необходимый объём лексико- фразеологических единиц и функционально- стилистические характеристики иностранного языка, дискурсивные способы выражения фактуальной, концептуальной и фоновой информации в иноязычном тексте в соответствии с функциональным стилем; ОПК-1.2 Умеет использовать в речи основные фонетические, лексические, грамматические, словообразовательные явления иностранного языка,

	использовать закономерности функционирования иностранного языка и русского языка, уметь определять и использовать функциональные разновидности иностранного языка и русского языка для решения профессиональных задач, выбирать и адекватно употреблять лексические единицы в зависимости от контекста/регистра; устойчивые словосочетания, фразеологизмы, идиомы, применять дискурсивные способы выражения фактуальной, концептуальной и подтекстовой информации в иноязычном тексте в соответствии с функциональным стилем; ОПК-1.3 Владеет навыком использования в речи основных фонетических, лексических, грамматических, словообразовательных явлений иностранного языка, способностью закономерности функционирования иностранного языка и русского языка, навыком определять и использовать функциональные разновидности иностранного языка и русского языка для решения профессиональных задач, всеми видами речевой деятельности на иностранном языке в объеме, необходимом для обеспечения основной профессиональной деятельности в соответствии с основной фундаментальной, профессиональной и специальной подготовкой, навыком применения дискурсивных способов выражения фактуальной, концептуальной и подтекстовой информации в иноязычном тексте в соответствии с функциональным стилем
ОПК-2. Способен применять систему знаний о видах, приемах, стратегиях, технологиях и закономерностях перевода, а также требованиях, предъявляемых к переводу	ОПК-2.1 Знать основы общей и частной теории перевода; ОПК-2.2 Умеет применять различные методы и способа перевода в зависимости от конкретной лексико-грамматической трудности; ОПК-2.3 Владеет навыками выявления и преодоления различных лексико-грамматических трудностей перевода
ОПК-3. Способен осуществлять межъязыковое и межкультурное взаимодействие на основе знаний в области географии, истории, политической, экономической, социальной, религиозной и культурной жизни стран изучаемых языков, а также знания об их роли в региональных и глобальных политических процессах	ОПК-3.1 Знает языковые особенности основных видов дискурса, этикетные формулы, лексико- семантические модификации и синтаксические преобразования на уровне словосочетаний и предложений; ОПК-3.2 Умеет извлекать, анализировать и обобщать информацию из текста, свободно высказываться на любые темы; ОПК-3.3 Владеет навыками устной и письменной коммуникации в официальном, неофициальном и нейтральном регистрах общения
ОПК-4. Способен работать с электронными словарями, различными источниками информации, осуществлять поиск, хранение, обработку и анализ информации, представлять ее в требуемом формате с использованием информационных, компьютерных и сетевых технологий	ОПК-4.1 Знает принципы, стратегии и методику поиска информационно-справочной, лингвистической и экстралингвистической информации на разных этапах переводческой деятельности; ОПК-4.2 Умеет осуществлять информационный поиск, анализировать и отбирать достоверную информацию из различных информационно- поисковых систем; ОПК-4.3 Владеет методами верификации найденной необходимой информации с использованием электронных лексикографических и других источников
ОПК-5. Способен понимать принципы работы современных информационных технологий и использовать их для решения задач профессиональной деятельности	ОПК-5.1 Знает особенности построения информационно- поискового запроса; ОПК-5.2 Умеет применять фильтры для быстрого поиска информации; ОПК-5.3 Владеет навыками обработки, анализа и применения найденной информации

Профессиональные компетенции, которые должны быть сформированы у выпускника в результате освоения программы и индикаторы их достижения:

Тип задач профессиональной деятельности	**Код и наименование профессиональной компетенции**	**Код и наименование индикатора достижения профессиональной компетенции**
переводческий	ПК*-6. Способен ориентироваться в базовых принципах организационно-информационного	ПК*-6.1. Способен применять базовые принципы

	сопровождения экскурсионных мероприятий	организационного планирования экскурсионного мероприятия (выбор маршрута, расчет времени, распределение функционала участников); ПК*-6.2. Способен реализовывать базовые принципы информационного сопровождения экскурсии на этапах до, во время и после мероприятия; ПК*-6.3. Способен координировать взаимодействие участников экскурсионного процесса на основе базовых принципов организационно-информационного сопровождения.
переводческий	ПК-1. Способен использовать различные цифровые средства, позволяющие достигать поставленных профессиональных целей	ПК-1.1 Владеет основными характеристиками коммуникационных процессов в цифровой среде; ПК-1.2 Умеет использовать интернет-технологии в коммуникационной практике: выбирать стратегию цифровой коммуникации в соответствии с задачами профессиональной деятельности
переводческий	ПК-2. Способен планировать и проводить научные исследования в области лингвистики и переводоведения, включая выдвижение гипотез, сбор и обработку исследовательского материала, проведение анализа, обоснование выводов и представление итогов работы научному сообществу	ПК-2.1. Знает особенности информационно-поискового языка и области применения машинного перевода; ПК-2.2. Умеет вести поиск лингвистической информации по электронным словарям и терминологическим базам данных и использовать программно-аппаратные средства автоматизации перевода; ПК-2.3. Владеет навыком использования электронных лингвистических корпусов при выполнении перевода и методами постредактирования автоматизированного перевода
переводческий	ПК-3. Способен применять принципы редактирования, подвергать русскоязычный и/или иноязычный текст литературной обработке с сохранением авторского замысла и стиля	ПК-3.1 знать сущность понятия «эквивалентность» и способы её максимального достижения при переводе официальных, деловых и технических документов; ПК-3.2 уметь распознавать необходимость применения при переводе той или иной трансформации в паре языков при осуществлении письменного перевода; ПК-3.3 владеет способностью применять ту или иную трансформацию при переводе в паре языков: с иностранного на русский язык в зависимости от вида исходного текста
переводческий	ПК-4. Способен работать с материалами различных источников, составлять аналитические обзоры по	ПК-4.1 Владеет навыками составления и обобщения обзоров

	заданным темам, находить, собирать и первично обобщать фактический материал, делая обоснованные выводы	научной литературы реферирования и редактирования текстов различных стилей
переводческий	ПК-5. Способен проводить лингвопереводческий анализ текста и создавать лингвопереводческий и лингвострановедческий комментарий к тексту	ПК-5.1 Способен находить сходные и различительные черты в явлениях германских (английский, немецкий) и негерманских (русский, латинский) языков; объяснять явления современного английского языка с позиций диахронического анализа; ПК-5.2 умеет подвергать иноязычный текст литературной обработке с сохранением авторского замысла и стиля
переводческий	ПК-93. Способен генерировать новые идеи для решения задач цифровой экономики, абстрагироваться от стандартных моделей, перестраивать сложившиеся способы решения задач, выдвигать альтернативные варианты действий с целью выработки новых оптимальных алгоритмов	ПК-93.1. Знает современную концепцию управления проектами: - основные математические методы, используемые при управлении проектами; - современные тенденции развития организации, основные положения организационного развития; ПК-93.2. Понимает сущности процесса изменений в организациях и механизмов эффективной реализации изменений на практике
переводческий	ПК-94. Способен к управлению информацией и данными, поиску источников информации и данных, восприятию, анализу, запоминанию и передаче информации с использованием цифровых средств, а также с помощью алгоритмов при работе с полученными из различных источников данными с целью эффективного использования полученной информации для решения задач	ПК-94.1 Знает методы поиска информации с использованием цифровых средств; ПК-94.2 Знает способы передачи информации с использованием цифровых средств

Профессиональные компетенции, определяющие направленность образовательной программы:

Тип задач профессиональной деятельности	**Код и наименование профессиональной компетенции**	**Основание (профессиональный стандарт, анализ опыта, требований работодателей)**
переводческий	ПК*-6. Способен ориентироваться в базовых принципах организационно-информационного сопровождения экскурсионных мероприятий	требование работодателей
переводческий	ПК-1. Способен использовать различные цифровые средства, позволяющие достигать поставленных профессиональных целей	профессиональный стандарт 04.015 "Специалист в области перевода"; Утвержден приказом Министерства труда и социальной защиты Российской Федерации от 18.03.2021 № 134н
переводческий	ПК-2. Способен планировать и проводить научные исследования в области лингвистики и переводоведения, включая выдвижение гипотез, сбор и обработку исследовательского материала, проведение анализа, обоснование выводов и представление итогов работы научному сообществу	профессиональный стандарт 04.015 "Специалист в области перевода"; Утвержден приказом Министерства труда и социальной защиты Российской Федерации от 18.03.2021 № 134н
переводческий	ПК-3. Способен применять принципы редактирования,	профессиональный стандарт

	подвергать русскоязычный и/или иноязычный текст литературной обработке с сохранением авторского замысла и стиля	04.015 "Специалист в области перевода"; Утвержден приказом Министерства труда и социальной защиты Российской Федерации от 18.03.2021 № 134н
переводческий	ПК-4. Способен работать с материалами различных источников, составлять аналитические обзоры по заданным темам, находить, собирать и первично обобщать фактический материал, делая обоснованные выводы	профессиональный стандарт 04.015 "Специалист в области перевода"; Утвержден приказом Министерства труда и социальной защиты Российской Федерации от 18.03.2021 № 134н
переводческий	ПК-5. Способен проводить лингвопереводческий анализ текста и создавать лингвопереводческий и лингвострановедческий комментарий к тексту	профессиональный стандарт 04.015 "Специалист в области перевода"; Утвержден приказом Министерства труда и социальной защиты Российской Федерации от 18.03.2021 № 134н
переводческий	ПК-93. Способен генерировать новые идеи для решения задач цифровой экономики, абстрагироваться от стандартных моделей, перестраивать сложившиеся способы решения задач, выдвигать альтернативные варианты действий с целью выработки новых оптимальных алгоритмов	требование работодателей
переводческий	ПК-94. Способен к управлению информацией и данными, поиску источников информации и данных, восприятию, анализу, запоминанию и передаче информации с использованием цифровых средств, а также с помощью алгоритмов при работе с полученными из различных источников данными с целью эффективного использования полученной информации для решения задач	требование работодателей

3 Фактическое ресурсное обеспечение ОП

Процентная доля нагрузки преподавателей, ведущих научную, учебно-методическую и (или) практическую работу, соответствующую профилю преподаваемой дисциплины: не менее 55%.

В рамках ОП в общем числе преподавателей ученую степень и (или) ученое звание имеют: не менее 50% преподавателей.

Фактическая доля преподавателей, являющихся руководителями и (или работниками) иных организаций, осуществляющими трудовую деятельность в профессиональной сфере, соответствующей профессиональной деятельности, к которой готовятся выпускники, привлекаемых к учебному процессу – не менее 5% преподавателей.

Фактическое кадровое обеспечение представлено в Приложении 1.

К обеспечению учебного процесса привлекается учебно-вспомогательный персонал: лаборанты, техники.

Образовательная программа обеспечивается учебно-методической документацией по всем учебным дисциплинам. Содержание каждой из учебных дисциплин (курсов, модулей) представлено на официальном сайте Университета и локальной сети университета.

Внеаудиторная работа обучающихся сопровождается методическим обеспечением и обоснованием времени, затрачиваемого на ее выполнение.

Каждый обучающийся обеспечен индивидуальным неограниченным доступом к электронной информационно-образовательной среде Университета.

Университет располагает достаточной материально-технической базой, соответствующей действующим санитарным и противопожарным правилам и нормам, комплектами лицензионного и свободно-распространяемого программного обеспечения, что обеспечивает качественное проведение всех видов дисциплинарной и междисциплинарной подготовки, лабораторной, практической и научно-исследовательской работы обучающихся, предусмотренных учебным планом (Приложение 2).

Реализация образовательной программы обеспечивается доступом каждого обучающегося к библиотечным фондам на бумажных носителях и к цифровому информационно-библиотечному комплексу (library.voenmeh.ru), электронно-библиотечным системам. Информация об обеспеченности основной и дополнительной литературой, учебным изданиям, учебным пособиям, методическим и периодическим изданиям содержится в каждой рабочей программе (дисциплин, практик, итоговой аттестации).

38638